






## Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  persisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)

دهکده ې مڼ مشکلات زیادی داشت. ما مجبور بودیم که برای  
بردن آب از یک لوله در یک صف طولانی بایستیم.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi  
stilte oss på en lang rekke for å hente vann  
fra én pumpe.

ما مُنْتَظِرٍ بَخْشِشِ غَذا از ظَرْفِ دیگران بودیم.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.

ما دَرِ خانه هایمان را به خاطرِ دزدان زود قُفل می‌کردیم.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.

خیلی از بچه ها از مدرسه محروم می ماندند.

...

Mange barn droppet ut av skolen.

دُخترانِ جوانِ به عنوانِ پیشخدمتِ در روستاهایِ دیگر کار  
می‌کردند.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre  
landsbyer.

پسرای جوان در اطراف دهکده پرسه می‌زدند در حالیکه  
دیگران روی زمین های کشاورزی مردم کار میکردند.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens  
andre jobbet på gårdene til folk.

وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلِه رُوِي دِرْخْتَان وَ  
حِصَارِهَا آوِيْزَان مِي شُدْنَد.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende  
fast på trær og gjerder.



گاهی اوقات به خاطر خُرده شیشه هایی که از روی بی  
احتیاطی روی زمین ریخته شده بود دست و پای مردم دُچارِ  
بُریدگی می شد.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde  
slengt fra seg.

یک روز، آب لوله خشک شد و ظرفهای آبِ ما خالی ماند.

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og beholderne våre ble tomme.

پَدْرَم به تَك تَك خانه ها رَفْت وَ اَز مَرْدُم خواست كه دَر جَلِيسِه  
ي دِهكده بَشِرَكْت كُنند.

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk  
delta på et folkemøte.

مَرْدُمُ زَبِيرِيكَ دِرْخَتِ بُزْرُگِ جَمْعِ شُدْنَد وَگُوشِ کَرْدَنَد.

...

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.

پَدْرَم اِيَسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار كُنِيْم تَا  
بِتَوَانِيْم مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

Faren min reiste seg og sa: "Vi må  
samarbeide for å løse problemene våre."

جومایِ هشت ساله، رویِ یک کُنده یِ درختِ نیشسته بود و داد  
زد: مَنْ می‌توانم در نظافت کردن کمک کنم.

...

Åtteårige Juma, som satt på stammen til et  
tre, ropte: "Jeg kan hjelpe til med å samle  
søppel."

یک خاتم گفت: زنها می توانند درکاشتن محصولات غذایی با  
من همراهی کنند.

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og  
dyrke mat."

مرد دیگر ایستاد و گفت: مردها می توانند چاه بکنند.

...

En annen mann reiste seg og sa: "Mennene skal grave en brønn."



همه ما يك صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را تغییر دهیم.  
از آن روز به بعد همگی با هم کار کردیم تا مشکلاتمان را حل  
کنیم.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: "Vi  
må forandre livene våre." Fra den dagen  
samarbeidet vi for å løse problemene våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

تصميم

## Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).